

## 1. Education

1961 Bachelor of Arts, Stockholm University

1967 Licentiate in English linguistics, Stockholm University

1972 Doctor of Philosophy (English linguistics), Stockholm University

## 2. Positions

- |            |  |
|------------|--|
| 1970-1976  | Postdoctoral fellow, Department of English, Stockholm University   |
| 1976-1979  | Postdoctoral fellow (the project 'Pragmatics and language', financed by the Swedish Humanistic Council of Research)              |
| 1979-1981  | Associate professor, Department of English and Department of Linguistics, University of Gothenburg                               |
| 1981-1983  | Associate professor (første amanuensis), Department of English, Oslo University  |
| 1983-1987  | Reader ('Docent'), Department of English, Lund University  |
| 1987- 1996 | Associate Professor, Department of English, Lund University  |
| 1996- 2007 | Professor of English, University of Gothenburg (holder of the Andrew Carnegie chair of English, especially the English language) |
| 2014-2017  | Visiting professor University of Lancaster, member of the ESRC Centre for Corpus Approaches to Social Sciences                   |

Presently professor emerita, University of Gothenburg

## 3. Awards and scholarships

- Sweden- America Foundation scholar at Hamline University, St Paul, Minnesota, USA, 1957-1958
- Visiting scholar at the Survey of English Usage September-January 1968
- Visiting scholar at the Department of Linguistics and Modern Languages, Massachusetts Institute of Technology (MIT), January -August 1970 (Sweden- America Foundation)
- Visiting scholar, Oxford University (Philosophy of Language, Dr Jonathan Cohen, Queen's College) January-August 1975
- Research fellowship associated with the faculty programme 'English in a contrastive perspective', Lund University (shared with Bengt Altenberg) 1993-1996.
- Visiting scholar at the Centre for Advanced Study at the Norwegian Academy of Science and Letters in Oslo (1 week, May 1996).
- Research fellow at the Flemish Academic Centre for Science and the Arts (autumn 2001, autumn 2002)
- Elected member of the 'Kungliga Vetenskaps- och Vitterhets-Samhället' (The Royal Society of Arts and Sciences in Gothenburg)
- Honorary member of the Japanese Association of Corpus Linguistics
- Research Fellow at the Belgian Academy of Sciences autumn 2001 and autumn 2002
- Guest professor at the Centre of Multilingualism, Hamburg, 1-15 May 2006

#### **4. Guest lectures, plenaries, invited speaker (selection)**

University of Linköping. Plenary speaker at ASLA's (Association suédoise de linguistique appliquée) Symposium. 1989 'Hur talar man naturlig engelska?'

University of Oulu (Finland) Plenary speaker at AFinla:s (Association finlandaise de linguistique appliquée) conference Language and Culture, 1991. 'Routines and patterns in English conversation'.

University of Tromsø (Norway) August 1993 Invited speaker to a symposium on modality in Germanic languages in a historical and comparative perspective . '*I think*—an English modal particle'

University of Umeå, the Department of English. 24th November 1993. Guest lecture. 'Conventionalisation and indirect requests'.

Charles University, Prague: (Invitation 8-11 October 1994). Guest lecture. '*I think* in a contrastive perspective'

Masaryk University, Brno University (11-16 October 1994) seminars and lectures in cross-cultural pragmatics and epistemic modality in a contrastive perspective

Guest seminar at Centre for Cognitive Science, and Human Communication Research Centre, University of Edinburgh 29 March 1995 'Corpus-Linguistics Aspects of Discourse Particles

Lund University, German Department, spring 1995 (with Bengt Altenberg and Mats Johansson). 'Work on the English-Swedish Parallel Corpus'

Lund University, Department of Cognitive Science, March 1995. 'Swedish modal particles in a contrastive perspective'.

University of Nottingham, English Department, 12th March 1996. Guest lecture. 'Conversational routines'

University of Birmingham. February 1997. Visit in connection with a British Council exchange (with Bengt Altenberg). Guest lecture. Presentation of ongoing research.

University of Gothenburg. Department of Romance languages. 1996. Research in the English Department on the basis of the International Corpus of Learner English'

Stockholm University, Department of English. 11th May 1998. 'Actually'.

Örebro University, Department of English. February 2000. 'The use of parallel corpora for linguistic research'

Norwegian Academy of Science and Letters, Oslo. Fourth Nordic Symposium on Text-based Contrastive Studies, 25-27 April. 1997. 'Epistemic predicates in contrast'.

University of Basle. The Doctoral School of the Swiss Linguistics Society 3-9 October 1999. 'The use of spoken corpora for discourse analysis (1 week of lectures and seminars).

Panel speaker at the 8th IPRA Congress in Budapest July 2000. Modality as the marker of discourse style in L2.

University of Bologna, Dialogue Analysis 2000 Round Table  
15-17 June 2000 'Discourse particles in contrast'

Norwegian Academy of Science and Letters, Oslo. (Organized within the project 'Språk i kontrast' SPRIK) 2 December 2000 'Epistemic modal adverbs of certainty in an English-Swedish perspective '

University of Gothenburg. The postgraduate school of spoken corpora. Lectures.

(Guest lecture) University of Ghent, Department of English, 10 January 2001. 'Discourse particles in spoken corpora'

Guest lectures (November and December 2001) University of Louvain , University of Gent, University of Kortrijk

Invited as a guest speaker at the symposium, *Corpus Linguistics and Translation Studies*, 19th April.2001, Guildford

Invited as a speaker at Workshop on 'Corpora and cross-linguistic research', the 29th International Systemic Functional Congress: Liverpool, 15 –19 July 2000 (presentation together with Anne-Marie Simon-Vandenberg)

Invited as a plenary speaker at the 2<sup>nd</sup> Conference on Contrasting Germanic, Romance and Baltic linguistic studies, 5-7 September 2002. (title of lecture: To be able to and succeed. An example of grammaticalization').

University of Münster, invited speaker at an ESF workshop 'Emotion in dialogic interaction. Advances in the complex'. (title of lecture: Interjections in contrast)

Plenary speaker at the International Association for Dialogue Analysis (IADA) workshop 2004 'Theoretical Approaches to Dialogue Analysis'. Chicago March 30-3 April 2004.

Invited speaker at the Society for Text & Discourse 2004 Annual Meeting Chicago 1-4 August 2004.

Invited speaker at the IAUPE (International Association of University Professors of English) Conference August 8-14 2004. Vancouver.

Plenary speaker at the First National Symposium of Corpus Linguistics and EFL Education, South China Normal University, 11-13 October 2004. Guangzhou

Invited speaker, University of Paderborn, 2003, 'Grammatical differences between British and American English'.

Invited speaker. Workshop on approximators. Bielefeld 30 November-2 December, 2006.

Invited speaker. Workshop Reviving Contrastive Linguistics. Freie Universität. Berlin. June 29-30 2007. 'Contrastive Linguistics and Parallel Corpora.

Plenary speaker at BAAL 2007 6-8 September 2007. The pragmatic markers *actually*, *really* and *in fact*- establishing similarities and difference.

Plenary speaker at The Prague School and Theories of Structure  
Department of English and American Studies, Faculty of Arts, Charles University, Prague 18-21 October 2007. Understanding pragmatic markers. Some challenges in the field.

Plenary speaker at the 3rd Brno Conference on Linguistics Studies in English, October 2008.

Plenary speaker at the colloquium "Lesser Used Languages and Computer Linguistics (LULCL) II" 13-14 November 2008 at the European Academy Bozen/Bolzano.

Invited speaker at the I-mean 2, Context and Meaning Conference, UWE, Bristol 13-15 April 2011

Plenary speaker at the International conference 'Modality, Corpus, Discourse' Lund University 6-8 June 2012.

Plenary speaker at the Corpus Linguistics 2013 Conference, Lancaster July 2013. Title of presentation: 'What can translations tell us about ongoing semantic change: The case of *must*'

Plenary speaker at the first Olomouc Linguistic Colloquium, Czech Republic 3-5 December 2012.

Invited speaker at a workshop on modality at Kansai Gaidai University, Osaka, Japan 15-16 March 2013.

Plenary speaker at the 6<sup>th</sup> International Conference of Corpus Linguistics, Gran Canaria, May 2014.

Invited speaker at the workshop "Outside the clause: form and function of Extra-clausal constituents" (OTC) 4-5 July 2014, Vienna.

Plenary speaker at the 4<sup>th</sup> International Symposium on Discourse Markers in Romance Languages Heidelberg 6-9 May 2015.

Invited speaker at a workshop on Pragmatic particles, NTNU Trondheim 18-20 May, 2016

A workshop on modality at Kansai Gaidai University, Osaka, Japan 15-16 March 2013. The title of the lecture was The Declining Use of the Modal Auxiliary *must* in Present-day English: A Contrastive Perspective. (invited speaker)

Plenary speaker at a workshop on type nouns, Tübingen 18-19 June 2018. Title of

presentation: *Sort of* and *kind of* in some varieties of English.

Plenary speaker at a workshop on New Approaches to Irish English Corpus Pragmatics Dortmund 26-27 April 2019. Title of presentation: What happens in the initial and the final position? – A case study of the pragmatic marker *anyway* in different positions in the utterance in Irish English.

Invited to give a postgraduate course on pragmatics and discourse at the University of Santiago di Compostela, June 2007.

Invited to give a postgraduate course on pragmatics and corpora. Universidad Autónoma de Madrid. June 2009.

Invited to give a postgraduate course on intercultural pragmatics . Universidad Complutense de Madrid. November 2016.

## **5. Research grants**

‘Pragmatics and language’ (financed by the Swedish Council of Research in the Humanities and the Social Sciences)

‘Principles of semantic change: a study of the semantic changes of the modal auxiliaries of the modal auxiliaries’ (financed by the Swedish Council of Research in the Humanities and the Social Sciences)

‘Telephone English’ (financed by the Swedish Council of Research in the Humanities and the Social Sciences)

‘Communicative competence in English’ (financed by the Swedish Council of Research in the Humanities and the Social Sciences)

‘Text-based contrastive studies in English’ (financed by the Swedish Council of Research in the Humanities and the Social Sciences and led by Karin Aijmer and Bengt Altenberg) 1993-1996

‘Contrastive studies in a translation perspective’ (financed by the Bank of Sweden Tercentenary Foundation) 1999-(2003)

## **6. Supervising doctoral students** (completed dissertations only)

Ulla Thagg Fisher *The sweet sound of concord*. 1985, Lund University

Moira Linnarud *Lexis in composition* 1985, Lund University

Staffan Klintborg. *The transience of American Swedish*. 1999, Lund University

Agneta Radenhem: *Requests in business communication* 1999 (licentiate degree), Lund University

Marie Kalland: *Well – A sign-post in English conversation* (April) 2001 (licentiate degree). Lund University

Annelie Ädel, The use of metadiscourse in argumentative texts advanced learners and native speakers of English. 2001. (English Department, University of Gothenburg)

Andreas Eriksson. *Advanced Learners' use of tense and aspect*. 2004. University of Gothenburg).

Lene Nordrum. English nominalizations in a Norwegian.-Swedish contrastive perspective. 2007. University of Gothenburg).

Monika Mondor, Figuring it out. A Corpus-based comparison of the verb-particle construction in argumentative writing by Swedish advanced learners and native speakers of English. 2009. (English department, University of Gothenburg))

Karin Axelsson, Tag questions in direct speech in fiction 2011. (Department of Languages and Literatures, University of Gothenburg) (Co-supervisor)

## **7. Organisation of conferences and workshops**

Languages in contrast- A symposium on text-based cross-linguistic studies (Lund 4-5 March 1994) (with Bengt Altenberg)

NORFA-contrastive network meeting. Göteborg December 1997

Workshop for doctoral students in Scandinavia on text-base cross-linguistic studies (Lund November 1995) (with Bengt Altenberg)

Course in Corpus linguistics, contrastive linguistics and parallel corpora (The Postgraduate school in Modern Languages financed by the Bank of Sweden Tercentenary Foundation) Göteborg University 6-10 September 2000 and Tuscan Word Centre 23-29 October 2000 (with Lars Lindvall)

Text and discourse (with Andreas Jucker, University of Giessen); a special panel at the European Society of the Study of English Conference, Helsinki, August 2000.

COLLATE (Contrastive Linguistics and Language Typology)- Symposium 24-27 May 2001

The 8th Biennial Congress of the International Association for Dialogue Analysis (IADA), April 19-21 2001, Göteborg

The 8th Nordic Conference for English Studies (NAES) Göteborg, 24-27 May 2001

ICAME 2002, Göteborg 22-26 May 2002

Co-organiser (with Anna-Britta Stenström, University of Bergen: Conversation analysis: Different approaches to spoken interaction 8 IPRA (International Pragmatics Association Conference), Toronto 2003

Conference on 'Translation and corpora' Göteborg 2004.

Conference on. 'New tendencies in translation' Göteborg 2004.

Conference on 'Pragmatic markers in contrast' Brussels 2004.

International conference on languages in contrast. Göteborg 2004.

International workshop on Language Teaching and corpora Göteborg 2005

Co-organiser of panel (with Kerstin Fischer, University of Bremen 9 IPrA (International Pragmatics Association Conference), Riva del Garda 2005.

Co-organiser of panel (with Anita Fetzer, University of Düsseldorf) ESSE 8, London Aug-Sep 2006

Co-organiser of the IPrA conference(International Pragmatics Association Conference), in Göteborg 2007

Co-organiser (with Andreas Jucker, University of Zürich) IAUPE, Lund 2007

Co-organiser of a pre-conference workshop on text-based contrastive linguistics., ICAME Oslo June 2011

## **8. Leading functions in scientific committees**

President of the Nordic Association of English Studies (NAES) 2000- 2003

Member of the ICAME Board (International Computer Archive of Modern and Medieval English)

Member of the Cambridge Grammar reference panel (a group of experienced applied linguists and English teachers who contributed to the development of the Cambridge Grammar of English)

President of SWESSE (Swedish Association of English Studies) 2004-2013

## **9. Refereeing for journals, book manuscripts. projects, academic posts**

Referee for *Journal of Pragmatics*, *Functions of Language*, *Historical Pragmatics*, *English Language and Linguistics*, *Nordic Journal of Linguistics*, *Intercultural Communication*, *Language in Society*, *Text &Talk*, *Intercultural pragmatics*, *International Journal of Corpus*

*Linguistics, Journal of English Linguistics, Linguistic Variation and Change, Linguistics, Linguistic Vanguard*

Referee for conferences (or member of the scientific committee) ICEHL, various corpus linguistics conferences, IPrA, ICAME, Societas Linguistica Europaea, Dipvac

Books: Benjamins, the Swedish Humanistic Research Council, Academic Press, Continuum, Cambridge University Press, Chronos, Routledge

Project proposals from Arts and Humanities Research Board (AHRB), UK, FWO (The Flemish Research Council), BEW (The Belgian Research Council), the Research Council of the Académie universitaire 'Louvain' (AUL), Austrian Science Fund, the Research Grants Council Hong Kong, the Research Council of Norway, the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC), Turku Institute for Advanced studies (TIAS), Israel Science Foundation (ISF)

External referee for posts and promotions (University of Birmingham, Rice University, University of Sheffield, University of Canterbury, NZ, University of Hawaii, University of Central Lancashire, University of Manchester, Lancaster University)

## **10. Opponent at the public defence of doctoral dissertations; member of expert committees for doctoral dissertations**

### **In Sweden**

Opponent at the public defence of Nils-Lennart Johannesson's dissertation 'The English modal auxiliaries: a stratificational account' Stockholm University 1976

Opponent at the public defence of Christina Alm Arvius' dissertation 'The English verb *see*: a study in multiple meaning' University of Gothenburg 1991

Opponent at the public defence of David Minugh's dissertation 'Studies in Corpora and Idioms: Getting the cat out of the bag' 11 October, 2014.

### **Abroad**

Pre-examiner and opponent at the public defence of Minna Palander-Collin's dissertation 'Grammaticalization and social embedding: I THINK and METHINKS in Middle and Early Modern English' 1999

Pre-examiner and opponent at the public defence of Dirk Noël's dissertation 'Believe-type matrix verbs and their complements. Corpus-based investigations of their functions in discourse', University of Gent 4 April 2003

Member of the Habilitation Committee set up at the defence of Aurelia Usoniene's Habilitation thesis *On Syntax-Semantics Interface: Verbs of Perception in English and Lithuanian*, 9 September 2002.

Pre-examiner and opponent at the public defence of Signe Oksefjell's dissertation University of Oslo, 2004.

Pre-examiner and opponent at the public defence of Pieter Byloo's dissertation University of Leuven, 2013.

Pre-examiner and opponent at the public defence of Berit Løken's dissertation University of Oslo, 2007.

Pre-examiner and opponent at the public defence of Lieselotte Brems' dissertation University of Leuven, December 2007.

External examiner of Montri Tangpijaikul's thesis 'The Thai university student's fine-tuning of discourse in academic essays and electronic bulletin boards. Performance and competence.'<sup>[1]</sup><sub>[SEP]</sub>Macquarie University.

Examiner of Pieter Byloo's thesis on the interaction of modality and negation (upcoming November 2009).

Pre-examiner and external examiner of Tinne van Rompey's thesis on the development and present-day functions of emergent verbo-nominal and imminential aspect markers, Louvain December 2013.

External examiner of Nga Thi Hong Nguyen's PhD thesis on the topic of "The Pragmatic Performance of Discourse Markers in Conversation by Vietnamese Learners of English across Levels of Proficiency", University of Southern Australia, May 2014,

Humaira Jehangir's PhD thesis with the title 'A corpus-based contrastive analysis of modal adverbs of certainty in English and Urdu, Lancaster University January 2023.

Member of the expert committee examining Ph. D. theses: Lund University, Stockholm University, Göteborg University, Linköping University, University of Luleå, Örebro University, Uppsala University

## **12. Member of international research groups**

The International Corpus of Learner English (ICLE) project. The object is to carry out research about advanced learners' English interlanguage on the basis of a corpus of argumentative essays written by non-native and native speakers. Responsible for the international project is Professor Sylviane Granger, Université Catholique de Louvain

The Louvain International Database of Spoken English Interlanguage (LINDSEI) Project. The object is to carry out research about advanced learners' English interlanguage on the basis

of a corpus of interviews with advanced non-native speakers. Responsible for the international project is Professor Sylviane Granger, Université Catholique de Louvain

The Nordic network 'Languages in Contrast' (earlier financed by NORFA)

The European network 'Contrastive Linguistics and Language Typology' (COLLATE)

### **13. Editorial boards**

Editor of *Nordic Journal of English Studies* (NJES). Finished.

Co-editor of *Contrastive Pragmatics*

Member of the advisory board of *Languages in Contrast*

Member of the advisory board of *Intercultural Pragmatics*

Member of the advisory board of *English Text Construction*

Member of the advisory board of *European Journal of English Studies*

Member of the advisory board of *Journal of Intercultural Communication*

Member of the advisory board *Yearbook of Corpus Linguistics and Pragmatics*

Member of the advisory board *Linguistica Pragensia*

Responsible for pragmatics and discourse for *Annotated Bibliography of English Studies* and area editor of the *Encyclopedia of Applied Linguistics*

### **14. University service**

External evaluator of research in English at the English Institute Copenhagen Business School 1998-99

Part of an evaluation team evaluating the English departments in Lithuania 2008.

Member of the Faculty Appointments committee 1999-2000

External examiner for academic posts in Sweden (Stockholm, Växjö, Lund, Gävle, Umeå)

Head of Department, English Department, University of Gotehenburg 1997-2000.

### **Publications (selection)**

*Books:*

2013. *Understanding pragmatic markers. A variational pragmatic approach*. Edinburgh University Press.

2012. (co-authors Dawn Archer och Anne Wichmann). *Pragmatics. An advanced resource book for students*. London and New York: Routledge. (new edition under preparation)

2007. (with Anne-Marie Simon-Vandenberg) *The semantic field of modal certainty: a study of adverbs in English*. Topics in English Linguistics. Mouton.

2002. *English discourse particles. Evidence from a corpus*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins (Series: Topics in English Linguistics) xv+ 299 pp.

1996. *Conversational routines in English: convention and creativity*. London: Long man xvi+251 pp.

1980. *Evidence and the declarative sentence*. Almqvist & Wiksell International. Stockholm Studies in English

1972. *Some aspects of psychological predicates in English*. Stockholm. Dissertation.

*as Editor:*

2018 (with Brezina, V. and R. Love). *Corpus approaches to contemporary British speech. Sociolinguistic studies of the spoken BNC2014*. London: Routledge:

2017 (with Diana Lewis) *Contrastive analysis of discourse-pragmatic aspects of linguistic genres*. Cham: Springer.

2015 (with Christoph Rühlemann), *Corpus Pragmatics. A Handbook*. Cambridge:Cambridge University Press.

2011. (with Gisle Andersen) *Pragmatics of Society*. Volume. 5 Handbooks of Pragmatics. . Berlin: Mouton de Gruyter.

2011. *Contrastive Pragmatics*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

2009. (Karin Aijmer, ed.) Special issue on contrastive pragmatics. *Languages in Contrast*, vol. 9(1): 1-181.

2009. (Karin Aijmer, ed.) *Corpora and Language Teaching*. Amsterdam: John Benjamins.

2008. (Karin Aijmer and Anita Fetzer, eds). Pragmatic and discourse-analytic approaches to present-day English.. *Special Issue of Journal of Pragmatics* . 40 (9) s. 1497-1502

2007. (Gerda Lauerbach & Karin Aijmer, eds ). Argumentation in dialogic media genres. Talk shows and interviews.. *Special Issue of Journal of Pragmatics*,... 39 (8) s. 1333-1464.

2006. (Gunilla Florby & Karin Aijmer, eds ) *Lines and Traces: Papers presented to Lennart Björk on the occasion of his 70th birthday*. Göteborg: Göteborg University.

2004/2005 (Edited with Hilde Hasselgård and Stig Johansson) *Contrast in Context: Special issue of Languages in Contrast* 5:1 (2004/2005).

2005. (Karin Aijmer & Anne-Marie Simon-Vandenberg, eds). 2005. *Pragmatic Markers in Contrastive Perspective*. Amsterdam: Elsevier.

2005. Karin Aijmer & Cecilia Alvstad, eds). 2005. *New tendencies in Translation Studies*.Göteborg Studies in English.

2005. (Karin Aijmer & Hilde Hasselgård, eds) *Translation and Corpora*. Göteborg Studies in English.

2004. Karin Aijmer, ed. *Dialogue Analysis VIII: Understanding and Misunderstanding in Dialogue*. Selected Papers from the 8<sup>th</sup> IADA Conference, Göteborg 2001. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.

2004. (Karin Aijmer & Anna-Brita Stenström, eds). *Discourse Patterns in Spoken and Written Corpora*. Amsterdam and Philadelphia/John Benjamins.

2004. (Aijmer, Karin & Bengt Altenberg, eds). *Advances in Corpus Linguistics. Papers from the 23rd International Conference on English Language Research on Computerized Corpora (ICAME 23)*. Amsterdam & Philadelphia: Rodopi.

2003. (Aijmer, Karin & Olinder, Britta, eds. *Proceedings from the 8th Nordic Conference on English Studies*. Gothenburg Studies in English 84. Göteborg 2003, ISBN 91-7346-458-9, ISSN 0072-503X, 345 s.

2001. (Karin Aijmer, ed.) *Studies in honour of Göran Kjellmer*, Göteborg Studies in English 8.

1996. (Karin Aijmer, Bengt Altenberg and Mats Johansson, eds). *Languages in contrast. Papers from a Symposium on Text-based Cross-linguistic Studies Lund 4-5 March 1994*. Lund: Lund University Press. 200 pp.

1991. (Karin Aijmer and Bengt Altenberg, eds). *English corpus linguistics. Studies in honour of Jan Svartvik*. London: Longman.

#### *Articles:*

2025. Review of M. Schweinberger and P. Ronan (eds). *Socio-pragmatic Variation in Ireland. Using Pragmatic Variation to Construct Social Identities* (Trends in Linguistics. Studies and Monographs [TiLSM], 378).

2024. *The present status and recent trends* In Cermakova, A., Hasselgård, H., Malá, M. and D. Šebestová (eds), *Contrastive corpus linguistics. Patterns and lexicogrammar in discourse*.

2024. *Pragmatic approaches to Germanic languages*. Oxford Research Encyclopedia of Linguistics. Open access.

2024. Review of Theresa Neumaier. *Conversation in World Englishes: Turn-taking and cultural variation in Southeast Asian and Caribbean English*. Cambridge: Cambridge University Press, 2023. xvi.288 pp. *ICAME Journal* 48(1). (May 2024). Open Access.

2024. 'Apparently' in an English-Swedish cross-linguistic perspective'. In *Nordic Journal of English Studies* 23(2): 177-2024. Special issue: English in contrast. Corpus-based approaches.

2024. *A contrastive analysis of -ish in English and Swedish blogs*. *Languages in Contrast*. *Languages in Contrast*. <https://doi.org/10.1075/lic.00040.ajj>.

2023. Corpus and Pragmatics. In *Readings in corpus linguistics. A Teaching and Research Guide for Scholars in Nigeria and Beyond*, edited by Foluke Olayinka Unuabonah Rotimi Olanrele Oladipupo and Florence Oluwaseyi Daniel, pp 200-228. Kraft Books. Ibadan.

2023. Looking at grammaticalization from the perspective of short-time changes in real time. A comparative corpus-based study of *literally*. In De Smet, H., Petré, P. and B. Szmrecsanyi (eds), *Context, intent and variation in grammaticalization*. Berlin: Mouton de Gruyter. Pp 19-46.

2023 Corpus Pragmatics. In J. Romero-Trillo (Ed.), *The Cambridge Handbook of Language in Context* (Cambridge Handbooks in Language and Linguistics, pp. 289-313). Cambridge: Cambridge University Press.

2023 Type nouns in some varieties of English. In Mihatsch, W., Hennecke, I., Kisiel, A., Kolyaseva, A., Davidse, K. and L. Brems (eds), *Type Noun Constructions in Slavic, Germanic and Romance Languages. Semantics and Pragmatics on the Move*. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton. Pp. 141-180.

2023 Corpus and pragmatics. In *Readings in corpus linguistics. A Teaching and Research Guide for Scholars in Nigeria and Beyond*, edited by Foluke Olayinka Unuabonah Rotimi Olanrele Oladipupo and Florence Oluwaseyi Daniel. Ibadan. Kraft books. 200-228.

2023 Review of Elizabeth Closs Traugott, *Discourse structuring markers in English: A historical constructionalist perspective on pragmatics* Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 2022. *English Language and Linguistics*, 27 (1), 232-239

2022. Did you just basically steal everything?' - A study of discourse-pragmatic variation and change. *Journal of Pragmatics*, 200, 8-23

2022. "Review of Heine, Kaltenböck, Kuteva & Long (2021): *The Rise of Discourse Markers*." *Functions of Language*, 29 (2), 247-251

2022. "Well He's Sick Anyway Like": *Anyway* in Irish English. *Corpus Pragmatics*, 6, 101-125.

2021. "That is totally not my type of film" – innovations in the intensifier system of UK English. In Peterson, E., Hiltunen, T. and J. Kern (eds), *Discourse-Pragmatic Variation and Change in English : Theory, Innovations, Contact*. Cambridge. Cambridge University Press. 127-149

2021. "“That’s well good”: A Re-emergent Intensifier in Current British English”. *Journal of English Linguistics*, 49 (1), 18-38.

2020. Spoken Corpora. In *The Routledge Handbook of English Language and Digital Humanities*, Svenja Adolphs and Dawn Knight (eds), London. Routledge. 5-25

2020. *Sort of and kind of* from an English-Swedish perspective. In *Voices Past and Present - Studies of Involved, Speech-related and Spoken Texts. In honor of Merja Kytö* edited Ewa Jonsson, Tove Larsson., 247-263. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins

2020 Contrastive pragmatics and corpora. *Contrastive Pragmatics. A cross-disciplinary journal*, 1 (1), 28-57.

2020. That's absolutely fine: an investigation of 'absolutely' in the spoken BNC2014. In *Corpora and the changing society : studies in the evolution of English* / edited by P. Rautioaho, Nurmi, A. and J. Klemola, 143-161. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins

2019. What is happening to 'must' in Present-day English? A contrastive perspective on a declining modal auxiliary'. Published in Sawada, H., Nitta, Y. & Yamanashi, M. (eds) *Bamen to shutaisei/shukansei* (Situation and subjectivity). Hituzi Syobo: Tokyo. 387-402.

2019 Challenges in the contrastive study of discourse markers: The case of *then*. In *Empirical Studies of the Construction of Discourse*, edited by Loureda, Óscar, Inés Recio Fernández, Laura Nadal and Adriana Cruz. Amsterdam and Philadelphia. 17-42

2019 'Ooh whoops I'm sorry! Teenagers' use of English apology expressions. *Journal of pragmatics*, 142, 258-269

2018 "That's well bad": Some new intensifiers in spoken British English. In *Corpus approaches to contemporary British speech : sociolinguistic studies of the spoken BNC2014* / edited by Vaclav Brezina, Robbie Love, Karin Aijmer. London: Routledge.

2018 Review of Review of Juana Isabel Marín Arrese, Gerda Haßler and Marta Carreto (eds), *Evidentiality Revisited: Cognitive Grammar, Functional and Discourse-pragmatic Perspectives*, Amsterdam and Philadelphia, PA: John Benjamins, 2017.

2018 Review of Kate Beeching. *Pragmatic markers in British English. Meaning in social interaction*. Cambridge: Cambridge University Press. *ICAME Journal*.

2018 Positioning of self in interaction. Adolescents' use of attention-getters. In Beeching, K., Ghezzi, Molinelli, P. (eds), *Positioning the self and others*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

2018 Review of Laurel Brinton. 2017. *The evolution of pragmatic markers in English. Pathways of change*. Cambridge: Cambridge University Press.

2018 Corpus pragmatics. From form to function. In Jucker, A.H, Schneider, K.P. and W. Bublitz (eds). *Methods in Pragmatics*. Berlin: De Gruyter.

2018 Epistemic *must* in an English-Swedish contrastive perspective. In Cermáková, A and M. Mahlberg (eds), *The corpus linguistics discourse. In honour of Wolfgang Teubert*.

2018 Intensification with *very*, *really* and *so* in selected varieties of English. In Hoffmann, S., Sand, A., Arndt-Lappe, S. and L.M. Dillmann.

2018 The Swedish modal auxiliary *ska/skall* seen through its English translations. BELLS. Bergen Language and Linguistics Studies.

2017 Introduction. In Aijmer, K. and D. Lewis (eds), 'Contrastive analysis of discourse-pragmatic aspects of linguistic genres'. *Yearbook of Corpus Linguistics and Pragmatics*. Cham: Springer.

2017 'The semantic field of obligation in an English-Swedish contrastive perspective'. In Aijmer, K. and D. Lewis (eds), 'Contrastive analysis of discourse-pragmatic aspects of linguistic genres'. *Yearbook of Corpus Linguistics and Pragmatics*. Cham: Springer.

2016 Epistemic *must* in an English-Swedish contrastive perspective In Cermakova, A. and M. Mahlberg (eds), *Corpus as discourse. In honour of X.* Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

2016 Pragmatic markers as constructions. The case of *anyway*. In Keizer, E., Kaltenböck, G. and Lohman, A. (eds), *Outside the clause*. Amsterdam: John Benjamins.

2016) The Swedish modal particle *nog*. A contrastive analysis. Special issue of the *Nordic Journal of English Studies* edited by Hilde Hasselgård and Lene Nordrum

2016 Modality and mood in functional linguistics. The *Oxford Handbook of Mood and modality*, edited by Nuyts, J. and J. Van der Auwera.

2016 "You're *absolutely* welcome, thanks for the ear": The use of *absolutely* in American soap operas. *Nordic Journal of English Studies*, 15 (2) pp. 78-94

2016 Revisiting *actually* in different positions in some national varieties of English. In Alonso Almeida, F. , Cruz García, L. and González Ruiz V. (eds), *Corpus-based studies on language varieties*. Bern: Peter Lang. 115-144.

2015 *Well* in an English-Swedish and an English-French contrastive perspective. In Beeching, K. and H. Woodfield (eds), *Researching sociopragmatic variability. Perspectives from variational, interlanguage and pragmatics*. 201-229. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

2015 "Will you fuck off please". The use of *please* by London teenagers." *Jódete por favor*". El uso de *please* por parte de los adolescents londinenses. *Pragmatica Sociocultural/Sociocultural Pragmatics*, 3(2):127-149

2015 Analysing Discourse Markers in Spoken Corpora: *Actually* as a case study. In Baker, P. and T. McEnery (eds), *Corpora and discourse studies. Integrating discourse and corpora*. Basingstoke: Palgrave Macmillan. 88-109.

2015 General extenders in learner language. Groom, N., Charles, M. and J. Suganthi (eds), *Corpora, Grammar and Discourse. In honour of Susan Hunston*. Amsterdam and Philadelphia. 211-234.

2015 Pragmatic markers. In Aijmer, K. and C. Rühlemann (eds), *Corpus pragmatics. A*

*handbook*. Cambridge: Cambridge University. 195-218.

2015 The Swedish modal particle *väl* in a contrastive perspective. *Nordic Journal of English Studies*, 14 ( 1 ) s. 174-200.

2015 Quotative markers in a Corpus of English Dialogues 1560-1760. Arendholz, J., Bublitz, W. and M.Kirner-Ludwig (eds), *The pragmatics of quoting now and then*. Berlin: Mouton de Gruyter. 231-254.

2014 Corpus pragmatics: Laying the foundation. In Aijmer, K. and C. Rühlemann (eds), *Corpus pragmatics. A handbook*. Cambridge: Cambridge University Press. 1-26.

2014 Pragmatics. In Leung, C. and B. V. Street, *The Routledge companion to English studies*. London and New York: Routledge. 174-194.

2013 Analyzing modal adverbs as modal particles and discourse markers. In Degand, L., Cornillie, B. and P. Pietrandrea (eds) *Discourse markers and modal particles : categorization and description*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 89-106.

2013 (with Bengt Altenberg). Swedish 'gärna' and German 'gern(e)' and their English correspondences: A contrastive study at the crossroads of modality and illocutionary force. *Languages in Contrast* 13(2): 238-259.

Aijmer, K. (with G. Andersen) (2011). Introducing the pragmatics of society. . Andersen, Gisle and Karin Aijmer (eds), *Pragmatics of Society*. 5 *Handbook of Pragmatics* s. 1-27.

Aijmer, K. (2011). Review of Koenraad Kuiper . *Formulaic Genres* . Basingstoke, U.K. : Palgrave Macmillan . 2009. *Journal of Sociolinguistics* . 15 (1) s. 145-148.

Aijmer, K. (2011). "Well I'm not sure I think... The use of well by non-native speakers". *Errors and Disfluencies in Spoken Corpora*. Special issue of *International Journal of Corpus Linguistics* 16:2 (2011).

Aijmer, K. (2011). 'Are you totally spy?' A new intensifier in present-day American English'. . Hancil, Sylvie (ed.). *Marqueurs discursifs et subjectivité* . s. 155-172. Rouen et Havre : Publications des Universités de Rouen et de Havre.

2015 (with Christoph Rühlemann), *Corpus Pragmatics. A Handbook*. Cambridge: Cambridge University Press.

Aijmer, K. (with G. Andersen) (2011). Introducing the pragmatics of society. . Andersen, Gisle and Karin Aijmer (eds), *Pragmatics of Society*. 5 *Handbook of Pragmatics* s. 1-27.

Aijmer, K. (2011). Review of Koenraad Kuiper . *Formulaic Genres* . Basingstoke, U.K. : Palgrave Macmillan . 2009. *Journal of Sociolinguistics* . 15 (1) s. 145-148.

Aijmer, K. (2011). "Well I'm not sure I think... The use of well by non-native speakers". Errors and Disfluencies in Spoken Corpora. Special issue of International Journal of Corpus Linguistics 16:2 (2011).

Aijmer, K. .2011. 'Are you totally spy?' A new intensifier in present-day American English'. . Hancil, Sylvie (ed.). Marqueurs discursifs et subjectivité. . s. 155-172. Rouen et Havre : Publications des Universités de Rouen et de Havre.

Aijmer, K. (2009). Review of Adolphs, S. 2008. Corpus and context. Investigating pragmatic functions in spoken discourse. International Journal of Corpus Linguistics . 14 ( 3) s. 419-425. [[Nr. 98776](#)]

Aijmer, K. (2009). The learner corpus: Description and research.. LULCLII. Lesser Used Languages & Computer Linguistics II. Proceedings of the Second Colloquium on Lesser Used Languages and Computer Linguistics, Bolzen-Bolzano, 13th-14th November 2008, ed. by Verena Lyding. EURAC Research.. EURAC book (54) s. 97-116

Aijmer, K. (2009). Interjections in the COLT Corpus. From 'will' to 'well'. Studies in linguistics offered to Anne-Marie Simon- Vandenberg, edited by Slembrouck, Stef, Taverniers, Miriam and Mieke Van Herreweghe,. s. 11-19.

Aijmer, K. *Please-* a politeness formula viewed in a translation perspective  
.Forthcoming in a Festschrift.

Aijmer, K (with Simon-Vandenberg, A-M.) (2011). Pragmatic markers.. *Discursive Pragmatics*, edited by Zienkowski, Jan, Östman, Jan-Ola and Jef Verschueren. . 223-247.

Aijmer, K, (Wichmann, A. , Simon-Vandenberg, A-M & ) How prosody reflects semantic change: a synchronic case study of *of course* forthcoming in a volume Grammaticalization and (Inter-)subjectification, ed. by Davidse, K. and H. Guyckens. (Mouton)

Aijmer, K. (2009). Parallel and comparable corpora. *Corpus Linguistics. An International Handbook*, edited by Anke Lüdeling and Merja Kytö .

Aijmer, K. (2009). 'Seem' and evidentiality.. *Functions of language* . 16 (1) s. 63-88.

Aijmer, K. (2009). Introduction (Corpora and Language Teaching). *Corpora and Language Teaching*, edited by Karin Aijmer . s. 1-10 . Amsterdam: John Benjamins.

Aijmer, K. (2009). Then - a temporal adverb and a discourse marker. . *English philology and corpus studies: A festschrift in honour of Mitsunori Imai to celebrate his seventieth birthday*, edited by Shinichori Watanabe and Yukiteru Hosoya. . s. 3-21.

Aijmer, K. (2009). Does English have modal particles?. *Corpus Linguistics Reassessed. Papers from the 27th International Conference on English Language*, edited by Antoinette

Renouf and Andrew Kehoe. s. 111-130.

Aijmer, K. (2009). Review of Christoph Rühlemann. *Conversation in Context. A Corpus-Driven Approach*. 2007. . *ICAME Journal. Computers in English Linguistics*. 33 s. 122-128.

Aijmer, K. (2009). "So er I just sort of I dunno I think it's just because...": A corpus study of 'I don't know' and 'dunno' in learner spoken English.. *Corpora: Pragmatics and Discourse. Papers from the 29th International Conference on English Language*, edited by Andreas H. Jucker. s. 149-166.

Aijmer, K. (2009). Review of Wray, Alison. *Formulaic Language: Pushing the boundaries*. Oxford Applied Linguistics. Oxford: Oxford University Press. 2008. . *Moderna språk*. s. 105-108.

Aijmer, K. (2009). The pragmatics of adverbs. *One language, two grammars? Differences between British and American English*, edited by Günter Rohdenburg and Julia Schlüter. 324-340. Cambridge: Cambridge University Press-

Aijmer, K. (2008). The actuality adverbs 'in fact', 'actually', 'really' and 'indeed'-establishing similarities and differences. *Proceedings of the BAAL Conference 2007*, edited by Martin Edwardes.

Aijmer, K. (2008). At the interface between grammar and discourse- a corpus-based study of some pragmatic markers. *Pragmatics and Corpus Linguistics. A mutualistic entente*, Ed. by Romero-Trillo, Jesús. s. 11-36. Berlin: Mouton de Gruyter.

Aijmer, K. (2008). Parallel and comparable corpora . *Corpus Linguistics. An International Handbook* . s. 275-292. Berlin and New York : Walter de Gruyter.

Aijmer, K. (2008). Modal adverbs in interaction-'obviously' and 'definitely' . *The Dynamics of Linguistic Variation. Corpus evidence on English past and present* . s. 61-83. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Aijmer, K. (2007). Epistemic Possibility in an English-Swedish Contrastive Perspective. Teubert, W. & Krishnamurthy, R. (eds). *Corpus Linguistics: Critical Concepts in Linguistics*.

Aijmer, K. (2007). Set phrases in the national varieties of English.. *Phraseologie/Phraseology*, edited by Burger, Harald. Dobrolvol'skij, Dmitrij, Kühn, Peter and Neal Norrick. *Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft*. Berlin and New York: Mouton de Gruyter. . 28 (1) s. 560-573.

Aijmer, K. (2007). Idiomaticity in a cultural and activity type perspective - conventionalisation of routine phrases.. *Phraseology and Culture in English*, edited by Paul Skandera. *Topics in English Linguistics*.. s. 323-349. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.

Aijmer, K. (2007). The interface between grammar and discourse: *The fact is that*..

*Connectives as Discourse Landmarks*, edited by Celle, Agnès and Ruth Huart. . s. 31-46. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company .

Aijmer, K. (2007). Modal adverbs as discourse markers: A bilingual approach to the study of indeed. *Connectivity in Discourse*, edited by Rehbein, Jochen, Hohenstein, Christiane and Lukas Pietsch.. s. 329-344. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company .

Aijmer, K. (2007). Review of Paul Baker, Using Corpora in Discourse Analysis.. *ICAME Journal*. 31 s. 170-173.

Aijmer, K. (2007). Dialogue analysis in a cross-linguistic perspective.. *Theoretical Approaches to Dialogue Analysis*, edited by Laurence N. Berlin. *Beiträge zur Dialogforschung*.. s. 25-38. Tübingen : Max Niemeyer Verlag.

Aijmer, K. (2007). Translating discourse particles: A case of complex translation.. *Incorporating corpora. The linguist and the translator*. Anderman, Gunilla and Margaret Rogers (eds). s. 31-59. Cleveland/Buffalo/Toronto: Multilingual Matters.

Aijmer, K. (2007). The meanings and functions of the Swedish discourse marker alltså—Evidence from translation corpora. . *Catalan Journal of Linguistics. Special issue Contrastive perspectives on Discourse Markers*, ed. by Maria Josep Cuenca. 2007(6): 31-59.. 2007 (6) s. 31-59.

Aijmer, K. (G. Lauerbach & ) (2007). Argumentation in dialogic media genres. Talk shows and interviews. Introduction to Special Issue of Journal of Pragmatics.. *Special Issue of Journal of Pragmatics* . 39 (8) s. 1333-1464.

Aijmer, K. (A-M Simon-Vandenberg &) (2007). The discourse functionality of adjectival and adverbial epistemic expressions. Evidence from present-day English.. *Functional Perspectives on Grammar and Discourse: In Honour of Angela Downing*, edited by Butler, Christopher S., Downing, Raquel Hidalgo and Julia Lavid. . s. 419-446. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company .

Aijmer, K. (A-M Simon-Vandenberg & P. White & ) (2007). Presupposition and 'taking-for-granted' in mass communicated political argument: An illustration from British, Flemish and Swedish political colloquy.. *Political Discourse in the Media*, edited by Fetzer, Anita and Gerda Lauerbach. . s. 31-74. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company .

Aijmer, K. (A-M Simon-Vandenberg & A. Foolen) (2006). Pragmatic markers in translation: a methodological proposal. *Approaches to discourse particles* . s. 101-114.

Aijmer, K.(and A-B Stenström) (eds), A-B. (2005). Approaches to Spoken Interaction. *Journal of Pragmatics*. 37 (11) s. 1743-1916.

Aijmer, K. (A-M Simon-Vandenberg &) (2005). The discourse marker of course in British political interviews and its Dutch and Swedish counterparts: a comparison of persuasive tactics. *Dialogue analysis IX: Dialogue in literature and the media: Selected papers from the 9th IADA Conference Salzburg 2003. Part 2. Media*.. s. 105-112.

Aijmer, K. (2005). Why is of course so frequent in Swedish learners' argumentative texts?. *The power of words. Studies in honour of Moira Linnarud.- Granath, Solveig, Milliander, June and Elisabeth Wennö (eds).* s. 1-9.

Aijmer, K. (2005). Review of Corbett, John 2003. An intercultural approach to English Language Teaching.. *Intercultural Pragmatics.* 2 (11) s. 105-109.

Aijmer, K. (2005). Learner corpora and their use in EFL education.. *The Journal of South China Normal University. Selected articles from 'First National Symposium on Corpus Linguistics and EFL education', held at South China Normal University, Guangzhou October 11-13 2004..* s. 26-42.

Aijmer, K. (2005). Just and multifunctionality . *Contexts-Historical, social, linguistic. Studies in celebration of Toril Swan.-McCafferty, Kevin, Bull, Tove and Kristin Killie (eds).* s. 31-47.

Aijmer, K. (2005). Evaluation and pragmatic markers. *Tognini Bonelli, Elena and Gabriella Del Lungo Camiciotti (eds) Strategies in academic discourse.* s. 83-96.

2004, Interjections in a contrastive perspective'. In Weigand, E. (ed.) *Emotion in Dialogic Interaction.* Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins. 99-120.

2004. The semantic path from modality to aspect: *Be able to* in a cross-linguistic perspective. In Lindquist, H. & C. Mair (eds), *Corpus Approaches to Grammaticalization in English*, pp 57-79. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

2004 'The fact is' - an emergent discourse marker? Published in a festschrift to Aimo Seppänen.

Karin Aijmer & Anne-Marie Simon-Vandenberg. 2004. A model and a methodology for the study of pragmatic markers: the semantic field of expectation. *Journal of Pragmatics* 36, 1781-1805.

2004. The interface between perception, evidentiality and discourse particle use— using a translation corpus to study the polysemy of *see*. *TRADTERM - Journal of the Interdepartmental Centre for Translation and Terminology of the FFLCH/USP.*

2003 "Discourse particles in contrast", i: M. Bondi & S. Stati (red.) *Dialogue Analysis 2000. selected Papers from the 10<sup>th</sup> IADA Anniversary Conference, Bologna 2000*, Tübingen 2003, ISBN 3-484-75025-1, ISSN 0940-5992, s. 63–78

Aijmer, Karin & Johan van der Auwera (red.): *Kalbotyra. Special issue containing selected papers read at the 2<sup>nd</sup> Conference on Contemporary Germanic, Romance and Baltic Linguistic studies 5–7 September 2002*, Faculty of Philology, University of Vilnius 2003, ISSN 1392 –1517, 145 s.

Aijmer, Karin & Simon-Vandenberg, Anne-Marie: "The discourse particle *well* and its equivalents in Swedish and Dutch", i: *Linguistics* 41-6, s. 1123–1161

Aijmer, Karin. 2003. Discourse particles in contrast: the case of *in fact* and *actually* In Wilson, A. , Rayson, P., and T. McEnery (eds) *Corpus Linguistics by the Lune. A Festschrift for Geoffrey Leech*. Peter Lang. 23-35.

Aijmer, Karin. 2002. Modal adverbs of certainty and uncertainty in an English-Swedish perspective. In *Information structure in a cross-linguistic perspective*, ed by H. Hasselgård, S. Johansson, B. Behrens & C. Fabricius- Hansen. 97-112. Amsterdam & New York: Rodopi.

Aijmer, Karin. 2002. What can translation corpora tell us about discourse particles? *English Corpus Studies* 9. *Japan Association for English Corpus Studies*. 1-15.

Aijmer, Karin. 2002. Research on dialogue analysis in the Nordic countries. *Studies in Communication Sciences* 2(1): II-V.

Aijmer, Karin. 2002. Modality in advanced Swedish learners' written interlanguage. In *Computer Learner Corpora, Second Language Acquisition and Foreign Language Teaching* ed by S. Granger, J. Hung and S. Petch-Tyson. 55-76. Amsterdam: New York: Benjamins

Aijmer, Karin. 2002. "Review of Andersen, Gisle and Thorstein Fretheim (red.) *Attitude markers and propositional attitudes*, (Pragmatics & Beyond New Series), Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. *Norsk lingvistisk tidskrift* 2002 (20), s. 137-139.

Aijmer, Karin.(Bengt Altenberg & ). 2002. Zero translations and cross-linguistic equivalence: Evidence from the English-Swedish Parallel Corpus. In: Leiv Egil Breivik & Angela Hasselgren (red.) *From the COLT's mouth ... and others'*. *Language corpora studies in honour of Anna-Brita Stenström*, Amsterdam & New York: Rodopi 2002, ISBN: 90-420-1479-2, s. 19-41.

*I think* as a marker of discourse style in argumentative student writing. *A wealth of English. Studies in honour of Göran Kjellmer*, ed by K. Aijmer. Gothenburg Studies in English 81. 247-59.

Aijmer, Karin. 2001. 'It's okay'. *Language structure and variation*, ed by M. Ljung. Stockholm Studies in English 92 1-17.

Aijmer, Karin.(Bengt Altenberg & ). 2001. The English-Swedish Parallel Corpus: A resource for contrastive research and translation studies. In *Corpus linguistics and linguistic theory. Papers from the 20th International Conference on English Language Research on Computerized Corpora (ICAME 20) Freiburg im Breisgau 1999* ed by C. Mair and M. Hundt. 15-33. Amsterdam & Philadelphia: Rodopi. (with Bengt Altenberg).

Aijmer, Karin. 2001. Interaktivitet i samtal. *Språkboken. Från forskning och utveckling till kursplan och klassrum*, ed by P. Malmberg and R. Ferm. Skolverket. 84-94.

Aijmer, Karin. 2001. *Probably* in Swedish translations – a case of translationese? In: *Gällerstam, suffix och ord* ed. by Sture Allén et al. 1-14. Meijerbergs arkiv för svensk ordforskning.

Aijmer, Karin. 2000. Tvärspråklig forskning – en utmaning för moderna språk. *Ctrl + Alt + Delete. Omstart för humaniora*. Göteborgs universitet Humanistdagboken. 25-37.

Aijmer, Karin. 2000. Epistemic possibility in an English-Swedish contrastive perspective. *Out of corpora: Studies in honour of Stig Johansson*, ed by H. Hasselgård & S. Oksefjell. 301-23. Amsterdam: Rodopi.

Aijmer, Karin. 2000. Epistemic predicates in contrast. *Corpora and Crosslinguistic Research: Theory, Method, and Case Studies*, ed by S. Johansson & S. Oksefjell. 277-95. Amsterdam: Rodopi.

Aijmer, Karin. 1997. Epistemic modality as a discourse phenomenon — a Swedish-English cross-language perspective. In U. Fries, V. Müller & P. Schneider (eds) *From Ælfric to the New York Times. Studies in English Corpus Linguistics*. 215-27. Amsterdam: Rodopi

Aijmer, Karin. 1996. Swedish modal particles in a contrastive perspective. *Language Sciences*, Vol.18(1-2): 393-427.

Aijmer, Karin. 1996. *I think*— an English modal particle. *Modality in Germanic languages. Historical and comparative perspectives*, ed by T. Swan & O. J. Westvik, 1-47. Berlin: Mouton de Gruyter.

Aijmer, Karin. 1996. ( & B. Altenberg and M. Johansson). Text-based contrastive studies in English. Presentation of a project. *Languages in contrast. Papers from a Symposium on Text-based Cross-linguistic Studies Lund 4-5 March 1994*, ed. by K. Aijmer, B. Altenberg and M. Johansson. 73-85. Lund: Lund University Press.